

<b>КОНТРАКТ № 20230222-1575 о купле-продаже блоки питания</b>	<b>CONTRACT № 20230222-1575 on the Sale and Purchase of power supply</b>
<p>DONGGUAN LONGWEI ELECTRONIC TECHNOLOGY CO., LTD. , зарегистрированная в Шенчжень, с Хуан Бйао в качестве законного представителя, действующего в соответствии с уставом компании, именуемой в дальнейшем «продавец», компания ООО "Фаст Импорт", с исполнительным директором Федоров Иван Владимирович в качестве законного представителя, действующего на основании Устава именуемое в дальнейшем «покупатель», заключили настоящий Контракт о нижеследующем:</p>	<p>DONGGUAN LONGWEI ELECTRONIC TECHNOLOGY CO., LTD. , registered in SHENZHEN , with HUANG BIAO as the legal representative acting in accordance with the articles of association of the company, hereinafter referred to as the "seller", ООО “Fast Import”, with Fedorov Ivan, Executive Director, as a legal representative acting on the basis of power of attorney articles of association , hereinafter referred to as the "buyer", have concluded this Contract as follows:</p>
<b>1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА</b>	<b>1. SUBJECT OF THE CONTRACT</b>
<p>1.1 Продавец продает Покупателю блоки питания, именуемые далее Товары, поставляемые по настоящему контракту в соответствии с счетами, являющимися неотъемлемой частью. В счете указывается описание, цена, количество товаров, а также условия поставки.</p> <p>1.2 Поставка и оплата товаров осуществляется в соответствии с счетами, являющимися неотъемлемой частью настоящего контракта, и базируется на условиях EXW SHENZHEN , China, (Incoterms 2020)</p>	<p>1.1.The Seller has sold to the Buyer power supply, hereinafter referred to as the "Goods”, supplied under this contract in accordance with the invoices being its integral part. Invoice indicates description, price, quantity of goods and main terms of delivery.</p> <p>1.2. The delivery of goods and payment are realized by according to Invoice, being integral part of the present Contract, on basic terms EXW SHENZHEN, China, (Incoterms 2020).</p>
<b>2. ЦЕНЫ И ОБЩАЯ СУММА КОНТРАКТА</b>	<b>2. PRICES AND CONTRACT AMOUNT</b>
<p>2.1 Валюта расчетов Юани</p> <p>2.2 Сумма по контракту <b>112047</b> (сто двенадцать тысяч сорок семь) Юаней.</p> <p>2.3 Цена продукции основывается на условиях поставки, указанных в договоре, и может быть изменена. Продавец не может устанавливать скидки к базовым ценам товара. Цена, указанная в счете на оплату, считается окончательной до момента его оплаты.</p> <p>2.4 Цены на товары включают их сборы, упаковку и маркировку.</p>	<p>2.1. Hard currency of this Contract is RMB.</p> <p>2.2. Total Contract amount is <b>112047</b>( ) RMB.</p> <p>2.3. The price of products is established on conditions of the delivery, specified by the Contract, and is subject to change. The seller can not set discounts to the basic price of the goods. The price specified in the outstanding Pro-forma (Invoice) will be considered as a final price of the goods.</p> <p>2.4. Price of Goods includes the cost of goods, package, packing and marking.</p>
<b>3. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ</b>	<b>3. PAYMENT TERMS</b>

<p>3.1 Оплата Товаров производится покупателем в пользу продавца банковским переводом в Юанях на счет указанный в разделе 3.3 настоящего договора.</p> <p>3.2 Оплата Товара, подлежащего к отгрузке покупателю, в соответствии с настоящим договором, должна осуществляться на следующих условиях:</p> <p>-100% предоплата суммы указанной в счете, для начала отгрузки Продавцом.</p> <p>- Цены, указанные в счете на оплату, действительны в течении 30 дней с момента выставления, Покупатель должен оплатить счет в течении 30 дней, или Продавец вправе изменить цены.</p>	<p>3.1. Payment for the Goods shall be remitted by the Buyer in favour of the Seller in RMB by bank remittance to the Seller's account specified in paragraph 3.3. of this Contract.</p> <p>3.2 Payment for the goods to be delivered under the present Contract is to be made by the Buyer in favor of the Seller as follows:</p> <p>- 100% of the total amount of the Pro-forma (Invoice) for the start of production and shipment of goods by the seller.</p> <p>- The price of the invoice is valid for 30 days start from the issued day, Buyer should pay the money within 30days, or seller need to update the new price.</p>
<p>3.3. Оплата производится на счет:</p> <p><b>Имя продавца:</b> DONGGUAN LONGWEI ELECTRONIC TECHNOLOGY CO., LTD.</p> <p><b>Адрес продавца:</b>No.45 2F, DuoZai Ling, North Station, LinVillage,TangXia Town, DongGuan City, GuangDong, China</p> <p><b>Адрес продавца:</b>Room 3401, HeRun Plaza, No.2 DaNan Road YueXiu District,GuangZhou,GuangDong,China</p> <p><b>Наименование банка продавца:</b> :BANK OF CHINA SHENZHEN BRANCHh</p> <p><b>Адрес банка:</b>International Financial Bldg., 2022 Jianshe Road, Shenzhen, China</p> <p>SWIFT:BKCHCNBJ45A</p> <p><b>Номер счета продавца:</b> 96604735511</p> <p><b>Законный представитель:</b>Хуан Бйао</p> <p>3.4 Продавец производит отгрузку Товара в течение 2-4 недель, с момента получения оплаты от Покупателя.</p> <p>3.5 Продавец несет самостоятельно все банковские расходы и сборы при получении оплаты, так же Покупатель несет расходы и сборы при осуществлении платежа.</p>	<p>3.3. Payments is made through:</p> <p><b>收款人名称:</b> : DONGGUAN LONGWEI ELECTRONIC TECHNOLOGY CO., LTD.</p> <p><b>收款人地址:</b> No.45 2F, DuoZai Ling, North Station, LinVillage,TangXia Town, DongGuan City, GuangDong, China</p> <p><b>银行名称:</b>BANK OF CHINA SHENZHEN BRANCH</p> <p><b>银行地址:</b> International Financial Bldg., 2022 Jianshe Road, Shenzhen, China</p> <p><b>SWIFT:</b> BKCHCNBJ45A</p> <p><b>账户:</b> 96604735511</p> <p><b>法定代表人:</b> 黄标</p> <p>3.4 The Seller makes delivery of the Goods within 2-4 weeks after receiving the Buyer's payment.</p> <p>3.5. The Seller pays the Seller's bank charges. The Buyer pays the Buyer's bank charges.</p>
<p><b>4. ОТГРУЗКА, УПАКОВКА И МАРКИРОВКА</b></p>	<p><b>4. SHIPMENT, PACKAGING AND MARKING</b></p>

<p>4.1 Транспортировка Товаров на условиях EXW (SHENZHEN) осуществляет Продавец со склада Поставщика.</p> <p>4.2 Продавец информирует Покупателя об отправке Товаров в течение 3 дней и направляет в адрес покупателя в течение 10 дней следующие документы:</p> <p>- Предоставление экспортных документов(счет, упаковочный лист, контракт, таможенная декларация) в формате PDF.</p>	<p>4.1. Shipment of goods on EXW (SHENZHEN) terms The Buyer picks up the goods from the Supplier's warehouse.</p> <p>4.2. The Seller informs the Buyer about the shipment of the Goods within 3 (three) calendar days and within 10 (ten) calendar days from the date of shipment of the batch of the Goods sends to the Buyer by e-mail copies of the following documents in accordance with the terms of the purchase:</p> <p>-Provide all the necessary export documents(invoice, packing list, contract, customs declaration sheet) in PDF format</p>
<p><b>5. КАЧЕСТВО ТОВАРА И ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА</b></p>	<p><b>5. PRODUCT QUALITY AND WARRANTY OBLIGATIONS</b></p>
<p>5.1. Качество товара должно соответствовать требованиям Технических условий.</p> <p>5.2. Гарантийный срок на товар составляет 1 (один) год с даты доставки товара Покупателю. В соответствии с гарантией на 1 год, если Покупатель обнаружит, что товары повреждены, Покупатель должен вернуть товары для проверки после получения инструкций от Продавца. После проверки, если товар поврежден из-за его качества, Продавец должен предложить бесплатный ремонт. Если продукты повреждены в результате использования человеком, покупатель должен нести ответственность за соответствующую плату за ремонт.</p> <p>5.3. Приемка количества и качества Товара осуществляется Покупателем при получении Товара на складе Покупателя. Если Покупатель обнаружит дефект товара или недостаток количества, Покупатель должен связаться с Продавцом в течение 3 рабочих дней после получения посылки и предоставить соответствующие фотографии или видео, чтобы доказать нехватку или повреждения товара. В противном случае Продавец может отказаться предложить какое-либо возмещение.</p>	<p>5.1. The quality of the goods must comply with the requirements of the Technical Specifications.</p> <p>5.2. The warranty period for the product is 1 (one) a year from the date of delivery of the goods to the Buyer. Under 1-year warranty, if the Buyer finds that the products damage, the Buyer should return the products for an inspection after instruction by the Seller. After an inspection, if the products damaged caused by its quality, the Seller needs to offer free repairing. If the products damaged caused by human usage, the Buyer needs to be liable for the related repairing fee.</p> <p>5.3. Acceptance of the Goods' quantity and quality shall be effected by the Buyer when taking delivery of the Goods at the Buyer's warehouse. If the Buyer finds products defective or lack of quantities, the Buyer shall contact the Seller within 3 business after receiving the parcel and provide the related photos or videos to prove the shortage or the damages of the goods. Otherwise, the Seller can refuse to offer any reimburse.</p>
<p><b>6. ПРЕТЕНЗИИ</b></p>	<p><b>6. CLAIMS</b></p>

<p>6.1 В случае очевидных дефектов, обнаруженных при визуальном осмотре, Покупатель должен направить Продавцу претензию в письменной форме по электронной почте и экспресс-почтой в течение 3 рабочих дней с момента поступления Товара на склад Покупателя.</p> <p>6.2 Продавец обязан рассмотреть претензию Покупателя и ответить на нее в течение 30 дней. Отсутствие ответа не рассматривается как признание ответственности.</p>	<p>6.1. In case of apparent defects detected by visual inspection, the Buyer shall send the Seller a claim in written form by e-mail and express mail within 3 business days of receipt of the Goods to the Buyer's warehouse.</p> <p>6.2. The Seller is obliged to consider and respond to the Buyer's claim within 30 days. The absence of a response is not considered as an admission of responsibility.</p>
<p><b>7. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ</b></p>	<p><b>8. ARBITRATION</b></p>
<p>7.1. Любой спор, вытекающий из настоящего Договора или в связи с ним, должен быть урегулирован между Сторонами путем переговоров.</p> <p>7.2. В случае, когда согласие не может быть достигнуто, споры, вытекающие из настоящего Договора или в связи с ним, включая его исполнение, нарушение, прекращение или недействительность, рассматриваются в соответствии с арбитражным регламентом в Арбитражном суде Российской Федерации. Языком разбирательства является английский</p>	<p>7.1. Any argument arising out of this Contract or in connection with it, shall be settled between the Parties by way of negotiations.</p> <p>7.2. In case when consent cannot be achieved, the disputes arising out of this Contract or in connection with it, including its fulfillment, violation, cessation or invalidity shall be considered according to arbitration rules at the Russian Arbitration Court. The language of the proceedings is English</p>
<p><b>8. ФОРС-МАЖОР</b></p>	<p><b>8. FORCE-MAJEURE</b></p>

<p>8.1. Форс-мажорными обстоятельствами являются любые непредвиденные обстоятельства, которые не контролируются и препятствуют выполнению Договора Стороной или обеими Сторонами, и включают такие обстоятельства, как:</p> <p>(a) война, военные действия (независимо от того, объявлена война или нет), вторжение, внезапное вооруженное нападение, операция вражеских войск, операции вражеской армии или противника;</p> <p>(б) восстание, вооруженное восстание против законной власти, гражданский бунт, беспорядки, революция, организованное военное сопротивление правительству, военный бунт, гражданская война;</p> <p>(с) наводнение, пожар, гроза, удар молнии, обвал или другие стихийные силы;</p> <p>(d) действия/бездействие государственных монополий;</p> <p>8.2. Сторона, находящаяся в форс-мажорных обстоятельствах, обязана в течение 14 дней письменно проинформировать другую заинтересованную Сторону о таких обстоятельствах, указав причину и масштаб форс-мажорных обстоятельств, и не несет никакой ответственности из-за форс-мажорных обстоятельств до окончания форс-мажорных обстоятельств.</p> <p>8.3. В случае, если исполнение Контракта задерживается, сокращается или Контракт не действует более ста восьмидесяти (180) дней подряд, затем Стороны проводят переговоры для принятия решения о продолжении или прекращении действия Контракта.</p>	<p>8.1. Force-majeure are any unforeseen circumstances which are not controlled and prevent fulfillment of the Contract by a Party or both Parties, and included such circumstances as:</p> <p>(a) war, military operations (despite war has been declared or not), invasion, sudden armed attack, enemy arm operation, operations of enemy army or enemy;</p> <p>(b) revolt, armed revolt against legal power, civil riot, troubles, revolution, organized military resistance to the government, military riot, civil war;</p> <p>(c) flood, fire, thunderstorm, lightning stroke, caving-in, or other elemental forces;</p> <p>(d) actions/inaction of state monopolies;</p> <p>8.2. The Party, which is under force-majere circumstances, shall inform another Party concerned about such circumstances within 14 days in written form, indicating the reason and scale of force-majeure circumstances, and shall not bear any responsibility because of force-majeure till end of force- majeure circumstances.</p> <p>8.3. In case fulfillment of the Contract is delayed, shortened or Contract is not in process for more than one hundred eighty (180) days consecutive, then the Parties shall hold negotiations to take decision about continuation or cessation of Contract validity.</p>
<p><b>9. ПРОЧЕЕ</b></p>	<p><b>9. OTHERS</b></p>

<p>9.1. Настоящий Контракт вступает в силу с даты его подписания 14 февраля 2023 года и действует до “31” декабря 2023 года. После истечения срока действия Договора ни одна из Сторон не несет никакой ответственности перед другой Стороной, за исключением ответственности, возникшей до истечения срока действия Договора (включая ответственность за доставку Товара или оплату Товара).</p> <p>9.2. Любые изменения или дополнения к настоящему Договору действительны в случае, если они оформлены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон.</p> <p>9.3. Факсимильная переписка с последующим представлением оригиналов документов (в разумные сроки) имеет юридическую силу.</p> <p>9.4. Настоящий договор составлен на русском и английском языках, преимущественную силу имеет версия на английском языке.</p> <p>9.5. Настоящий Договор регулируется законодательством Российской Федерации.</p>	<p>9.1. This Contract comes into force from the date of its signing on 14 of February 2023 and is valid until “31” December 2023. After the Contract expires none of the Parties shall have any responsibility to another Party except responsibilities arose before the expiry of the Contract (including responsibility of delivery of the Goods or payment for the Goods).</p> <p>9.2. Any changes or arraignments to this Contract are valid in case arranged in written form and signed by authorized representatives of the Parties.</p> <p>9.3. Facsimile correspondence with further presentation of original documents (within reasonable time) has legal force.</p> <p>9.4. This contract is made in Russian and English, the English language version shall prevail.</p> <p>9.5. This Contract shall be governed by Russian law.</p>
<p>10. БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН</p>	<p>10. BANK DETAILS OF THE PARTIES</p>
<p><u>Продавец:</u></p> <p><b>Имя продавца:</b> DONGGUAN LONGWEI ELECTRONIC TECHNOLOGY CO., LTD.</p> <p><b>Адрес продавца:</b> No.45 2F, DuoZai Ling, North Station, LinVillage, TangXia Town, DongGuan City, GuangDong, China</p> <p><b>Наименование банка продавца:</b> :BANK OF CHINA SHENZHEN BRANCHh</p> <p><b>Адрес банка:</b> International Financial Bldg., 2022 Jianshe Road, Shenzhen, China</p> <p><b>SWIFT:</b> BKCHCNBJ45A</p> <p><b>Номер счета продавца:</b> 96604735511</p> <p><b>Законный представитель:</b> Хуан Бйао</p>	<p>The Seller:</p> <p><b>收款人名称:</b> : DONGGUAN LONGWEI ELECTRONIC TECHNOLOGY CO., LTD.</p> <p><b>收款人地址:</b> No.45 2F, DuoZai Ling, North Station, LinVillage, TangXia Town, DongGuan City, GuangDong, China</p> <p><b>银行名称:</b> BANK OF CHINA SHENZHEN BRANCH</p> <p><b>银行地址:</b> International Financial Bldg., 2022 Jianshe Road, Shenzhen, China</p> <p><b>SWIFT:</b> BKCHCNBJ45A</p> <p><b>账户:</b> 96604735511</p>

	法定代表人: 黄标
<p><u>Покупатель:</u></p> <p><b>Наименование покупателя:</b> Общество с ограниченной ответственностью “Фаст Импорт”</p> <p><b>Адрес покупателя:</b> РФ, 117216, город Москва, улица Феодосийская , дом 11, корпус 1, офис Г</p> <p><b>Банк получателя:</b> АО Райффазенбанк</p> <p><b>Адрес банка:</b> г. Москва Смоленская-Сенная дом 28</p> <p><b>Номер счета:</b> 40702156700000005592 CNY</p> <p><b>Свифт:</b> RZBMRUMM</p> <p><b>Генеральный директор:</b> Папаев Сергей Викторович</p>	<p><u>The Buyer:</u></p> <p><b>Company name:</b> FAST IMPORT ООО</p> <p><b>Address:</b> FEODOSIISKAYA, 1-11-EYTAZH 2 OFIS G 117216, MOSCOW, RF</p> <p><b>Bank:</b> AO RAIFFEISENBANK</p> <p><b>Bank address:</b> SMOLENSKAYA-SENNAYA SQ 28 MOSCOW</p> <p><b>Account number:</b> 40702156700000005592 CNY</p> <p><b>Swift:</b> RZBMRUMM</p> <p><b>General Director:</b> Papaev Sergey Victorovich</p>

